

Príkazná zmluva č. 7 /2021/VTN

uzatvorená podľa § 724 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb.
Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov uzavretá medzi:

príkazcom: Oravské kultúrne stredisko v Dolnom Kubíne (ďalej v texte zmluvy len "príkazca")

sídlo: Bysterecká 1263/55, 026 01 Dolný Kubín
IČO: 36145254
v zastúpení: Ján Šimko, MBA

a príkazníkom **Mgr. Zuzana Ivanova**
narodený:
bydlisko:
č.účtu:

Článok I.

Predmet zmluvy

- 1.1. Predmetom tejto zmluvy je vykonávanie práce **Prekladateľ /Preklad spracovaných textov slovenský/ poľský jazyk vrátane korektúry**. Pri príprave a realizácii projektu Vianoce tradične i netradične č. / INT/ET/ZA/1/III/A/0180.
- 1.2. Špecifikácia predmetu zmluvy: Realizácia vyššie špecifikovaných činnosti v rámci realizácie projektu Vianoce tradične i netradične č. / INT/ET/ZA/1/III/A/0180.
- 1.3. v období 08. 2021 – 12.2021 na základe preukázaného mesačného výkazu práce.

Článok II.

Doba trvania zmluvy a spôsob výkonu práce

- 2.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú: od 10. 8. 2021 do 10. 12. 2021
- 2.2 Príkazník sa zaväzuje vykonať príkaz podľa Čl. I tejto zmluvy.
- 2.3 Uzatvorením tejto príkaznej zmluvy nevzniká pracovnoprávny vzťah medzi príkazcom a príkazníkom.

Článok III.

Odmena príkazníka

- 3.1 Príkazníkovi patrí odmena za vykonanie predmetu zmluvy vo výške: 1755,00 €
- 3.2 Odmena bude vyplatená po vykonaní príkazu po 10.12.2021 bankovým prevodom na číslo účtu príkazníka, ktoré je uvedené v záhlaví tejto zmluvy po vykonaní príkazu, v termíne do 10 dní.
- 3.3 Odmena podľa bodu 1 tohto Čl. tejto zmluvy zahŕňa všetky náklady príkazníka na splnenie príkazu a príkazník podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že si nebude uplatňovať právny nárok na preplatenie cestovných náhrad, stravného, ubytovacích nákladov, poplatkov za telefonické služby, ani iné služby, ktoré mu vznikli v súvislosti s vykonaním príkazu podľa tejto zmluvy.

Článok IV.

Práva a povinnosti zmluvných strán

- 4.1 Príkazník je povinný vykonať príkaz osobne.
- 4.2 Príkazník sa zaväzuje vykonávať predmet zmluvy podľa tejto zmluvy v mieste: oprávnené územia projektu.
- 4.3 Príkazník preukazuje vykonanie predmetu zmluvy podľa tejto zmluvy formou pracovného výkazu v mesačných intervaloch.
- 4.4 Príkazca je povinný spolupracovať s príkazníkom, aby tento mohol riadne plniť predmet zmluvy.
- 4.5 Príkazca je povinný vyplatiť príkazníkovi odmenu vo výške stanovenej v článku III. tejto zmluvy.

Vianoce tradične i netradične č. / INT/ET/ZA/1/III/A/0180.

4.6 Príkazník je povinný vysporiadať si sám za seba s odmenou vzniknuté daňové povinnosti podľa zákona NR SR č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v platnom znení a povinnosti voči ostatným inštitúciám. Táto zmluva je podkladom pre daň z príjmov fyzických osôb.

Článok V. **Sankcie**

- 5.1 Príkazník je oprávnený požadovať od príkazcu zmluvnú pokutu vo výške vo výške 0,1 % z dlžnej čiastky za každý deň omeškania podľa článku III. ods. 2.
- 5.2 Príkazník je povinný vykonať prácu v dohodnutom čase a kvalite, dokončenú.
- 5.3 V prípade, ak plnenie príkazu príkazníkom podľa tejto zmluvy má vážne nedostatky, príkazník nemá právo na vyplatenie odmeny podľa tejto zmluvy.

Článok VI. **Osobné údaje príkazníka**

- 6.1 Príkazník súhlasí s tým, že príkazca bude spracúvať jeho osobné údaje, a to v súlade so zákonom č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov. Osobné údaje uvedené v predmetnej zmluve o dielo budú v zmysle Zákona 122/2013 Zz. O ochrane osobných údajov v znení neskorších doplnkov použité iba na účel použitia zmluvy v informačnom systéme Evidencia zmlúv Oravského kultúrneho strediska.

Článok VII. **Skončenie zmluvy**

- 7.1 Zmluvný vzťah je možné skončiť:
- a) písomnou dohodou oboch zmluvných strán
 - b) riadnym vykonaním príkazu
 - c) odvolaním príkazníka príkazcom
- 7.2 Príkazca môže odvolať príkazníka kedykoľvek a to aj bez uvedenia dôvodu, a to čiastočne alebo v plnom rozsahu. Odvolanie nadobúda účinnosť dňom jeho doručenia príkazníkovi. Od odvolania príkazníka je príkazník povinný urobiť všetko to, čo neznesie odklad, aby príkazca alebo jeho právny nástupca neutrpel ujmu na svojich právach.

Článok VIII. **Záverečné ustanovenia**

- 8.1 Právne vzťahy, práva a povinnosti, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, ako i nároky zmluvných strán z tejto zmluvy vzniknuté, sa riadia ustanoveniami § 724 až § 732 Občianskeho zákonníka o príkaznej zmluve, ako i príslušnými všeobecnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
- 8.2 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami.
- 8.3 Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len formou písomných dodatkov, ktoré budú podpísané oboma zmluvnými stranami.
- 8.4 Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, pričom každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie zmluvy.
- 8.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzavreli slobodne a vážne, nie za nápadne nevýhodných podmienok, bez akéhokoľvek donútenia, nie v tiesni a po uvážení. Rovnako tak vyhlasujú, že im nie sú známe žiadne skutočnosti, ktoré by mohli spôsobiť neplatnosť, resp. neúčinnosť tejto zmluvy. Obsah zmluvy si prečítali a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.

V Dolnom Kubíne dňa 09.08. 2021

.....
Príkazník Mgr. Zuzana Ivanova

.....
príkazca

Vianoce tradične i netradične č. / INT/ET/ZA/1/III/A/0180.

Základná finančná kontrola podľa §7 zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov

Označenie alebo popis finančnej operácie alebo jej časti		Vyjadrenie zamestnanca	
Zodpovedný zamestnanec za rozpočet	finančnú operáciu <i>je/nie je možné vykonať</i> <i>je/nie je možné pokračovať</i> <i>je/nie je potrebné vymáhať poskytnuté plnenie</i>	Meno a priezvisko: Katarína Mešková	Dátum: Podpis:
Zodpovedný zamestnanec za verejné obstarávanie	finančnú operáciu <i>je/nie je možné vykonať</i> <i>je/nie je možné pokračovať</i> <i>je/nie je potrebné vymáhať poskytnuté plnenie</i>	Meno a priezvisko: Alžbeta Selecká	Dátum: Podpis:
Zodpovedný zamestnanec za vnútorné predpisy	finančnú operáciu <i>je/nie je možné vykonať</i> <i>je/nie je možné pokračovať</i> <i>je/nie je potrebné vymáhať poskytnuté plnenie</i>	Meno a priezvisko: Katarína Mešková	Dátum: Podpis:
Zodpovedný zamestnanec za Projekt Vianoce tradične i netradične č. INT/ET/ZA/1/III/A/0108	finančnú operáciu <i>je/nie je možné vykonať</i> <i>je/nie je možné pokračovať</i> <i>je/nie je potrebné vymáhať poskytnuté plnenie</i>	Meno a priezvisko: Alžbeta Selecká	Dátum: Podpis:
Vedúci zamestnanec (alebo štatutárny orgán)	finančnú operáciu <i>je/nie je možné vykonať</i> <i>je/nie je možné pokračovať</i> <i>je/nie je potrebné vymáhať poskytnuté plnenie</i>	Meno a priezvisko: Ján Šimko, MBA	Dátum: Podpis:

Podpisujú oprávnení zamestnanci v zmysle §7 ods. 2 zákona č. 357/2015 Z. z.